

Wenn Sie bei der Europawahl die österreichischen Abgeordneten wählen möchten, füllen Sie bitte den Antrag (Durchschreibeverfahren) aus. Die laufenden Nummern auf der Übersetzungshilfe stimmen mit den Kennzeichnungen am Antragsformular überein. Füllen Sie bitte am Antragsformular die Nummern 15 bis 29 und 32 aus.

Unterfertigen Sie bitte sowohl den Antrag (Nr. 33 und 34) als auch das Europa-Wähleranlageblatt (Nr. 41 und 42).

Übersetzungshilfe in bulgarisch
Помощен превод на Български

Ако желаете да дадете гласа си за австрийските депутати при евровота, молим да попълните молбата (с копие). Текущите номера в помощния английски превод съвпадат с обозначенията на молбата-формуляр. Попълнете моля в този формуляр номера 15 до 29 и 32.

Подпишете моля както молбата (№ 33 и 34), така и приложения картон за евроизбиратели (№ 41 и 42)

Übersetzungshilfe in rumänisch
Indicații pentru traducere (în limba română())

Dacă doriți să alegeți membrii austrieci în Parlamentul European la alegerile pentru Parlamentul European din, vă rugăm să completați formularul de cerere (tipărit pe hârtie cu efect de indigo). Cifrele menționate în indicațiile pentru traducere corespund cu cifrele de pe formularul de cerere. Vă rugăm să completați pe formularul de cerere rubricile din dreptul cifrelor 15 până la 29 și 32.

Vă rugăm să semnați atât cererea (nr. 33 și 34), cât și „Foaia cu datele alegătorului privind alegerile pentru Uniunea Europeană“ (nr. 41 și 42)

**„Antrag auf Eintragung in die Europa-Wählerevidenz für Unionsbürger(innen), die innerhalb des Bundesgebietes ihren Hauptwohnsitz haben und die österreichische Staatsbürgerschaft nicht besitzen“ (Formular blau)
(Hinweis auf Rückseite)**

Übersetzungshilfe in bulgarisch
Помощен превод на Български

„Молба за вписване в европейската листа на избирателите за граждани на ЕС с постоянно местожителство на територията на Австрия, които нямат австрийско гражданство“ (син формуляр)
(Указания на гърба)

Übersetzungshilfe in rumänisch
Indicații pentru traducere (în limba română())

“Cerere de înscriere în lista electorală, privind alegerile pentru Uniunea Europeană, a cetățenilor comunitari (cetățeni ai unei țări membre a Uniunii Europene), care au domiciliul principal pe teritoriul federal al Austriei și care nu dețin cetățenia austriacă” (formular albastru)
(indicații pe verso)

| | | | | | | |
|----|--|---|--|--|--|--|
| | Deutsch | Български | Româna | | | |
| 1 | Nur von Unionsbürgern (Unionsbürgerinnen), die nicht die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen, auszufüllen! (nur auf Formular blau) | Попълва се само от граждани на ЕС, които нямат австрийско гражданство! (само на синия формуляр) | Acest formular se completează numai de către cetățenii comunitari (cetățeni ai unei țări membre a Uniunii Europene), care nu dețin cetățenia austriacă! (folosiți numai formularul albastru) | | | |
| 2 | Von der Gemeinde auszufüllen | Попълва се от общината: | Această rubrică se completează de către autoritatea publică a localității respective | | | |
| 3 | Ortschaft: | град/село: | Localitatea: | | | |
| 4 | Gemeinde: | община: | Comuna: | | | |
| 5 | Bezirk: | област: | Raionul/sectorul: | | | |
| 6 | Gemeindebezirk: | общински район | Sectorul: | | | |
| 7 | Straße | улица | Strada | | | |
| 8 | Gasse | булевард | Strada | | | |
| 9 | Platz | площад | Piața | | | |
| 10 | Hausnummer: | № | Numărul de casă | | | |
| 11 | Stiege: | вход: | Scara | | | |
| 12 | Geschoß: | етаж: | Etajul | | | |
| 13 | Tür-Nr.: | апартамент: | Nr. apartament | | | |
| 14 | „Antrag auf Eintragung in die Europa-Wählerevidenz für Unionsbürger(innen), die innerhalb des Bundesgebietes ihren Hauptwohnsitz haben und die österreichische Staatsbürgerschaft nicht besitzen“ (Formular blau) | „Молба за вписване в европейската листа на избирателите за граждани на Европейския съюз с постоянно местожителство на територията на Австрия, които нямат австрийско гражданство“ (син формуляр) | „Cerere de înscriere în lista electorală, privind alegerea pentru Uniunea Europeană, a cetățenilor comunitari (cetățeni ai unei țări membre a Uniunii Europene), care au domiciliul principal pe teritoriul federal al Austriei și care nu dețin cetățenia austriacă“ (formular albastru) | | | |
| 15 | Familien- und Vorname | Фамилно и собствено име | Numele de familie și prenumele | | | |
| 16 | Geburtsdatum | дата на раждане | Data nașterii | | | |
| 17 | Staatsangehörigkeit | гражданство | Cetățenia | | | |
| 18 | Identität nachgewiesen durch (Art des Dokumentes, Ausstellungsbehörde und Ausstellungsdaten) | Документ за самоличност (вид на документа, орган и дата на издаване) | Persoana s-a identificat prin: (tipul documentului de identitate, autoritatea emitentă și data emiterii) | | | |
| 19 | Hauptwohnsitz (Anschrift in Österreich) | Постоянно местожителство (адрес в Австрия) | Domiciliul principal (adresa din Austria) | | | |
| 20 | Geschlecht (Zutreffendes ankreuzen) | Пол (отбележете с кръстче верния отговор) | Sexul (bifați căsuța corespunzătoare) | | | |
| 21 | weiblich | женски | Femeiesc | | | |
| 22 | männlich | мъжки | Bărbătesc | | | |
| 23 | Ich war in meinem Herkunftsstaat im Wählerverzeichnis eingetragen: (Zutreffendes ankreuzen) | Аз бях регистриран в избирателните списъци в моята родина | Am fost sau nu înregistrat pe lista electorală în țara mea de origine (bifați căsuța corespunzătoare): | | | |
| 24 | Ja | да | Da | | | |
| 25 | Nein | не | Nu | | | |
| 26 | falls ja: | Ако отговорът е «да»: | În caz că „da“: | | | |
| 27 | Staat | държава | Țara | | | |
| 28 | Wahlkreis/Gebietskörperschaft | избирателен район/административно-териториална единица | Circumscripția electorală/ Autoritatea | | | |
| 29 | Gemeinde | община | Localitatea | | | |
| 30 | Ich beantrage, in die Europa-Wählerevidenz aufgenommen zu werden. | Моля да бъда включен/а в европейските избирателни списъци. | Solicitez să fiu înscris pe lista electorală privind alegerile pentru Uniunea Europeană | | | |
| 31 | Ich verpflichte mich, einen Verlust meines Wahlrechts im Herkunftsstaat unverzüglich bekanntzugeben. | Задължавам се в случай, че загубя правото на гласуване в родината ми веднага да съобщя за това. | Dacă pierd dreptul de vot în țara mea de origine, mă oblig să informez imediat autoritățile | | | |
| 32 | Angeschlossene Belege: | Приложени писмени доказателства: | Anexez următoarele documente: | | | |
| 33 | Datum | Дата | Data | | | |
| 34 | Unterschrift (Vor- und Familienname) | Подпис (фамилно и собствено име) | Semnătura (prenumele și numele de familie) | | | |
| 35 | Das Europa-Wähleranlageblatt (Durchschrift) ist gesondert zu unterfertigen. | Приложеният картон за евроизбиратели (с копие) се подписва отделно. | „Foaia cu datele alegătorului privind alegerile pentru Uniunea Europeană“ (copia indigo) va fi semnată separat. | | | |
| 36 | Europa-Wähleranlageblatt | Картон за евроизбиратели | „Foaia cu datele alegătorului privind alegerile pentru Uniunea Europeană“ | | | |
| 37 | Nur von Unionsbürgern, die nicht die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen, auszufüllen: (nur auf Formular blau) | Попълва се само от граждани на ЕС, които нямат австрийско гражданство! (само на синия формуляр) | Acest formular se completează numai de către cetățenii comunitari (cetățeni ai unei țări membre a Uniunii Europene), care nu dețin cetățenia austriacă: (folosiți numai formularul albastru) | | | |
| 38 | Ich erkläre, dass ich bei Wahlen zum Europäischen Parlament die österreichischen Mitglieder wählen will. Mein aktives Wahlrecht habe ich im Herkunftsstaat nicht verloren. | Декларирам, че при изборите за Европейски парламент ще гласувам за австрийските депутати. Не съм загубил/а активното право на гласуване в родината си. | Declar, că vreau în cadrul alegerilor pentru Parlamentul European să aleg candidații austrieci. În România am și în prezent dreptul meu de vot. | | | |
| 39 | Wer im Europa-Wähleranlageblatt wissentlich unwahre Angaben macht, begeht, wenn darin keine von den Gerichten zu bestrafende Handlung gelegen ist, eine Verwaltungsübertretung und wird mit Geldstrafe bis zu 218 €, im Fall der Uneinbringlichkeit mit Ersatzfreiheitsstrafe bis zu zwei Wochen bestraft. | Лице, което посочи съзнателно неверни данни в картон за евроизбиратели извършва административно нарушение (ако за това действие не е предвидено съдебно наказание) и се наказва с парична глоба до 218 евро, а в случай, че същата не може да се събере се заменя с лишаване от свобода за срок до две седмици. | Persoana care, în mod conștient, face declarații false în „Foaia cu datele alegătorului privind alegerile pentru Uniunea Europeană“, se face vinovată de o contravenție, dacă faptele sale nu sunt prevăzute de legea penală, urmând să facă obiectul unei proceduri judecătorești. Pentru această contravenție se aplică o amendă de până la 218 Euro, sau o pedeapsă alternativă cu închisoarea de până la 2 săptămâni, dacă se constată imposibilitatea achitării amenzi. | | | |
| 40 | Die Europa-Wähleranlageblätter sind von den zur Ausfüllung verpflichteten Personen persönlich zu unterfertigen. Ist eine solche Person durch Leibesgebühren an der Ausfüllung oder Unterfertigung des Europa-Wähleranlageblattes verhindert, so kann eine Person ihres Vertrauens die Ausfüllung oder Unterfertigung des Europa-Wähleranlageblattes für sie vornehmen. | Картоните за евроизбиратели се подписват лично от лицата, които са задължени да ги попълнят. Ако някой поради телесен недъг е възпрепятстван да попълни или подпише картон, това може да извърши негово доверено лице от негово име. | „Foaia cu datele alegătorului privind alegerile pentru Uniunea Europeană“ va fi completată personal de persoana obligată să o completeze. Dacă aceasta nu este aptă din punct de vedere fizic de a completa sau de a semna „Foaia cu datele alegătorului privind alegerile pentru Uniunea Europeană“, foaia poate fi completată sau semnată de o persoană de încredere a persoanei respective. | | | |
| 41 | Ausgefertigt am | Съставено на | Semnat la data de | | | |
| 42 | Datum | Дата | Data | | | |
| 43 | Unterschrift | Подпис | Semnătura | | | |